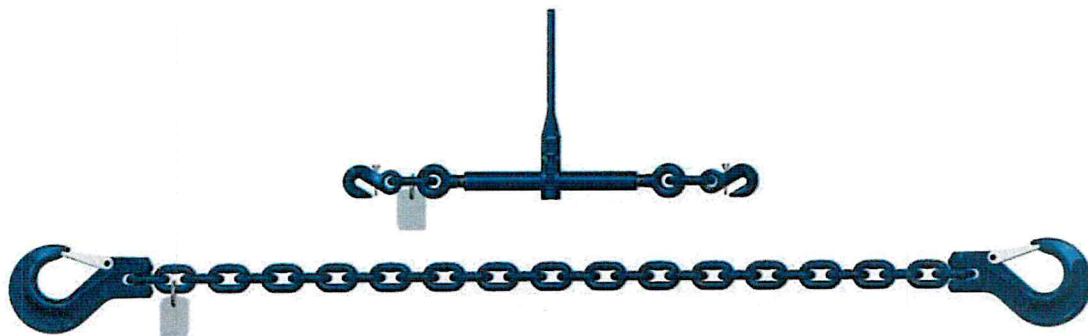


Benutzerinformation für Zurrkettensysteme nach DIN EN 12195-3 einteilig

Assembly instructions for Lashing chain system acc. to
DIN EN 12195-3, one piece system



Zweiteilig/two piece system



Erstellt von /Created by:

Drubn

Nils Druben

Geprüft & Freigegeben von / Approved & Reviewed by:

Ka **JOMA-tech**
IHR PARTNER FÜR LAND- & FORSTTECHNIK

Katrin Hausmann

JOMA – Tech GmbH Gänsebruch 34

Gültig ab: 34439 Willebadessen

01.01.2022 Tel. 05646 / 295 00 00

Dokumentnummer: Fax. 05646 / 295 00 10

JT-000004

Inhaltsverzeichnis / Directory

1 Produktbeschreibung/Product specification	3
2 Sicherheitshinweise/Safety instructions.....	3
3 Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use	4
3.1 Kennzeichnung/Marking.....	4
4 Montage und Gebrauchsanleitung/assembly and instructions	5
4.1 Gebrauchshinweise/User manuals.....	5
4.2 Zurrkräfte/Lashing capacity.....	6
4.3 Montage/assembly	6

1 Produktbeschreibung/Product specification

Joma-Tech Zurrketten werden aus Rundstahlketten nach DIN EN 818-2, Verbindungsgliedern und weiteren Zubehörteilen nach DIN EN 1677 zusammengesetzt. Jedes Zurrkettensystem ist mit einem Kennzeichnungsanhänger für Zurrketten & einem Kennzeichnungsanhänger für UVV Prüfungen bestückt. Auf dem Anhänger für Zurrketten werden die maximale Zurrkraft (LC), die Spannkraft (STF) und der Nenndurchmesser der Kette angegeben. Entsprechend den Anforderungen der DIN EN 12195-3 weisen die Zurrketten einen Sicherheitskoeffizienten von mindestens 2 auf.

Joma-Tech Lashing chain systems are assembled with the round steel chain acc. to DIN EN 818-2, connecting links and other accessories acc. to DIN EN 1677. Every lashing chain system is equipped with an identification tag for lashing chains & an identification tag for UVV inspections. The tag for lashing chains has to be marked with the lashing capacity (LC), the standard tension force (STF) and the nominal size of the chain. Compliant to DIN EN 12195-3, the safety factor of the lashing chain systems is at least 2.

2 Sicherheitshinweise/Safety instructions

Bediener müssen diese Benutzerinformation gelesen haben, sowie die VDI Richtlinie 2700 ff kennen. Falsch montierte oder beschädigte Zurrketten sowie unsachgemäßer Gebrauch können zu Sachschäden oder zu Verletzungen von Personen führen. Die sorgfältige Kontrolle der Artikel vor jedem Einsatz minimiert Risiken. Die Inhalte der VDI 2700 sind bei der Verwendung der Artikel innerhalb Deutschlands zu beachten. Für andere Länder müssen die jeweiligen nationalen Normen und Richtlinien zu Grunde gelegt werden. Die Zurrketten dürfen nur von unterwiesenen und beauftragten Personen (befähigte Personen) verwendet werden.



Zurrketten dürfen nicht zum Anschlagen, Heben oder Personentransport verwendet werden!!

Users have to read this product specification as soon as the VDI rule 2700 ff. For countries of the European community, except Germany, may count individual rules. This should be determined before using. Wrong assembled or damaged lashing systems may cause material or personal damages. Careful inspection of the device should be done before each use. Inspection should be done in accordance to the VDI rule 2700 ff while used in Germany. For other countries please choose national standards. Installing and using of lashing systems is allowed to be done by competent persons.



Lashing chain systems are not allowed to be used for Lifting or transporting persons!!

3 Bestimmungsgemäße Verwendung/Intended use

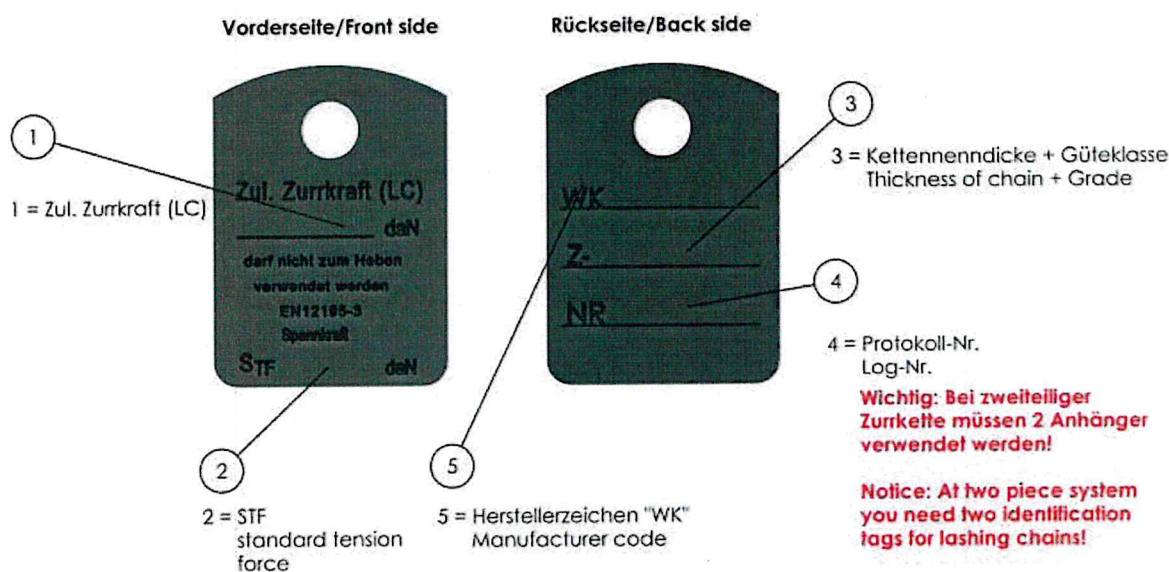
Joma-Tech Zurrkettensysteme nach DIN EN 12195-3 dienen zum sicheren Transport von Lasten auf Straßenfahrzeugen, z.B. auf Lastwagen und Anhängern im Straßenverkehr, auf Schiffen als auch auf der Bahn und/oder entsprechenden Kombinationen. Zurrketten eignen sich insbesondere für das Direktzurren von schweren Ladungen. Über Verkürzungselemente kann die gewünschte Länge eingestellt werden. Die Verkürzungseinheit muss eine Sicherung gegen unbeabsichtigtes Lösen aufweisen.

Zurrkettensysteme sind unter Beachtung dieser Benutzerinformation sowie den jeweiligen nationalen Vorschriften zum Transportieren von Lasten geeignet. Die Benutzerinformation ist bis zur Außerbetriebnahme der Zurrketten für den Anwender zugänglich zu machen. Im Rahmen der nachfolgend angegebenen Zurrkräfte (Kap. 4.2) dürfen sie zum Zurren eingesetzt werden.

Joma-Tech lashing chain systems acc. to DIN EN 12195-3 can be used as optimum cargo securing for all kinds of vehicles (overland, by water and by air). Lashing chain systems are particularly used for direct lashing of heavy loads. You can adjust the length with shortening devices. The shortening devices must have a safety pin against unintended loosen of the chain.

This lashing chain systems are qualified for and transporting loads under consideration of this manual of instruction and the national rules. The assembly instruction has to be available for the user until the decommissioning of the lashing chains. In the context of the following mentioned Lashing capacities (chapter 4.2) they are allowed to be used.

3.1 Kennzeichnung/Marking



4 Montage und Gebrauchsanleitung/assembly and instructions

4.1 Gebrauchshinweise/User manuals

Zurrkettensysteme sind regelmäßig vor Gebrauch, in Augenschein zu nehmen (Korrosion, Verformungen, Risse).

Es ist sicherzustellen, dass:

- Alle Markierungen lesbar sind.
- Die Zurrkettensysteme nicht verbogen oder abgenutzt sind.
 - Die Bolzen passgenau montiert sind.
- Keine Risse, Einkerbungen oder sonstige Materialfehler vorhanden sind.
- Die Zurrkettensysteme keinen hohen Temperaturen ausgesetzt wurden, da das die Zurrkraft vermindern kann.
- Die Zurrkettensysteme niemals geschweißt, erhitzt oder plastisch verformt wurden, da das die Zurrkraft vermindern kann.
 - Das Zurrkettensystem niemals über die angegebene Zurrkraft hinaus belastet wird.
- Keine stoßartigen Belastungen auftreten, da diese die Beanspruchung wesentlich erhöhen können.
 - Verkürzungshaken nur zum Verkürzen der Kette verwendet werden dürfen.
 - Die Kette nicht verdreht oder verknotet wird.
- Zurrkettensysteme sind nach den Montagearbeiten sowie mindestens jährlich einmal durch einen Sachkundigen zu prüfen. Der Anwender hat die Ergebnisse der Gefährdungsbeurteilung nach Betriebssicherheitsverordnung zu beachten.

Lashing chain systems have always to be proved before usage (corrosion, deformation,)

You have to make sure, that:

- All markings are readable.
 - The lashing chain system isn't bent or battered.
 - the bolts are mounted accurately
 - No cracks, notches or other material defects exist.
- The lashing chain system isn't set out high temperatures because lashing capacity can be reduced.
- The lashing chain system never was weld heated or deformed because it can reduce the Lashing capacity (LC)
- The lashing chain system never will be stressed above the mentioned lashing capacity (LC).
 - No impulsive applied loads appear.
 - Shortening hooks are only allowed to be used for shortening the chain
 - The chain never will be knot or twisted
- Lashing chain systems have to be proved at least once a year by a qualified person. The user has to observe the results of the risk assessment by operation security agreement.

4.2 Zurrkräfte/Lashing capacity

Tabelle/table 4:

Kenn-Nr. Code- No.	Zurrkraft/Lashin g capacity LC (kN)	Normale Spannkraft Normal tensioning force [STF min. in daN]
8	100	1250
10	160	2000
13	268	2010

Hinweis:

Die Hebellänge von Knebel und Ratsche sind so ausgelegt, dass bei einer im rechten Winkel zur Antriebsachse aufgebrauchten Kraft von 500 N (entspricht ca. 50 kg) die Zurrkräfte erreicht werden.

Der Antrieb (Knebel, Ratsche) darf niemals, z.B. durch Aufstecken eines Rohres, verlängert werden! Das kann zur Beschädigung oder Zerstörung des Universal-Zurrkettensystemes führen.

Notice:

The length of the lever and ratchet are designed in such a way, that the applied force of 500N (approximately 50 Kg) at right angle to the axis of the turnbuckle, can be reached. The toggle must not be extended by using a pipe! This can lead to breakage or damage!

4.3 Montage/assembly

- Die Montage darf nur durch eine sachkundige Person mit den dazu erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnissen erfolgen.
- Bei der Montage muss die richtige Kombination von Zurrkette, Ratschenspanner und Anbauteilen gewählt werden. Die Güteklasse/Nenngröße erkennen Sie anhand der Stempelung auf den Bauteilen/Kette!
- Es ist zwingend darauf zu achten, dass das Kettenende in der Gabel frei beweglich ist und nicht klemmt.
- The assembly may only be done by qualified persons with the necessary competencies und knowledge.
 - At the assembly has to be chosen the right combination of lashing chain, ratchet load binder and attachment parts. The grade/nominal size is stamped on the parts and chain.
- It is important to ensure that the last link of the chain can be moved freely in the clevis and does not clamp